



**ДИРЕКТОРАТ РИКСАНТИКВАРЕНА  
ПО КУЛЬТУРНОМУ НАСЛЕДИЮ, Осло, Норвегия**

**ПЕТРОГЛИФЫ САРМИШСАЯ  
НАВОЙСКАЯ ОБЛАСТЬ  
НОВБАХОРСКИЙ РАЙОН  
РЕСПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН**

**ОТЧЕТ:  
Седьмая миссия в Сармишсай  
апрель/май 2009**

**Русская версия  
Анне-София Хиген  
Кнут Хелског**



**Сарпсборг / Тромсо 2009**

**НАЗВАНИЕ ПУБЛИКАЦИИ:** Отчет: седьмая миссия в Навои и Сармишсай, апрель-май 2009.

*ЭТОТ ОТЧЕТ ПУБЛИКУЕТСЯ В АНГЛИЙСКОЙ И РУССКОЙ ВЕРСИЯХ*

**ПРОЕКТ:** Сохранение и менеджмент Сармишсайского заповедника культурного и природного наследия, Навоийская область, Республика Узбекистан.

**АВТОРЫ:** Анне-София Хиген и Кнут Хелског.

**ДЕПАРТАМЕНТ / ОТДЕЛ:** Utviklingsavdelingen (Отдел консервации) / международный сектор.

**АННОТАЦИЯ:** Оценка проекта норвежскими экспертами была проведена с 30 апреля по 10 мая 2009 г. Основная цель норвежской миссии заключалась в том, чтобы провести оценку полученных результатов и состояния проекта, а также обсудить возможности дальнейшего его продолжения. Кроме того, было организовано множество официальных встреч для обеспечения контактов и продвижения проекта.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** Наскальное искусство; петроглифы; управление культурным наследием; презентация; сохранение; этнография; Сармишсай; Узбекистан.

**ДАТА:** Сентябрь, 2009.

**КОЛИЧЕСТВО КОПИЙ / СТРАНИЦЫ:** 45/23

**РЕГ. No:** RA 09-162

**КОПИИ ЗАКАЗАНЫ В:** [postmottak@ra.no](mailto:postmottak@ra.no)

**RIKSANTIKVAREN:** Dronningens gate 13,  
PObox 8196 Dep,  
N-0034 Oslo, Norway  
Telephone: + 47 22 94 04 00  
Telefax: + 47 22 94 04 04  
E-mail: [postmottak@ra.no](mailto:postmottak@ra.no)  
<http://www.riksantikvaren.no/>

**Østfold County Council:**  
PObox 220, N-1702 Sarpsborg, Norway. Tlph: +47 60 11 70 00.  
e-mail: [sentralpost@ostfoldfk.no](mailto:sentralpost@ostfoldfk.no)

**Tromsø University Museum:**  
N-9037 Tromsø. Tlph: +47 77 64 50 00. e-mail: [museumspost@uit.no](mailto:museumspost@uit.no)

**Фотографии:**  
Кнут Хелског (за исключением отдельно отмеченных).

**Фотография на обложке:**  
*Одна из панелей Группы VIII, расположенной на крутом склоне скальной поверхности, которая хорошо видна только с дороги ущелья. Тот же снимок, сделанный вблизи, можно увидеть на странице 6 (фото Анне-София Хиген).*

	Стр.
<b>Содержание</b>	
<b>Предисловие</b>	4
<b>1. Программа миссии</b>	5
<b>2. Выяснение причин задержек</b>	6
2.1. Состояние проекта в 2008-2009 годах	6
2.2. Законодательство и кадастры	9
2.3. Администрация и организация музея-заповедника	
<b>3. Развитие и оценка проекта</b>	9
3.1. Результаты согласно календарному плану	9
3.2. Подготовка памятника для посещения	12
3.3. Документация	16
3.4. Консервация	16
3.5. План управления	17
3.6. Информация и образование	17
<b>4. Встречи</b>	18
<b>5. Рабочий план на период с 01.07.2009 по 30.06.2010 (потенциальный)</b>	19
<b>6. Вопрос о серийной трансграничной номинации в список Всемирного наследия памятников наскального искусства Центральной Азии</b>	21
<b>7. Заключительная оценка и рекомендации</b>	21
7.1. Оценка	21
7.2. Рекомендации и предложения по управлению	22
<b>8. Выводы</b>	23

## Предисловие

Седьмой визит группы экспертов норвежского проекта, осуществляемого при поддержке Министерства иностранных дел Норвегии, проходил 29 апреля -10 мая 2009 года (включая дни поездки). Главными задачами миссии были:

- Оценка всей деятельности за 2008 год;
- Обсуждение развития проекта и отчеты;
- Определение приоритетов на 2009-2010 годы;
- Встречи и контакты с ответственными лицами.

Норвежская группа экспертов в этом году состояла из консультанта проекта д-ра Анны-Софи Хиген, Остфольдский местный Совет, Сарпсборг, Норвегия, от имени Директората по культурному наследию Риксантикварена, а также профессора д-ра Кнута Хелскога, Университет Тромсо, и секретаря проекта Анне Бликлен, Риксантикварен.

Выражаем искреннюю благодарность руководителю проекта д-ру Мухиддину Хужаназарову, д-ру Кристине Тодерич и д-ру Марине Реутовой – бесценным партнерам группы экспертов проекта; Бахтиеру Темирову - новому директору музея-заповедника «Сармишсай»; д-ру Алишеру Икрамову - координатору Национальной комиссии ЮНЕСКО в Ташкенте; Марине Валерьевне Акашевой, новому директору детского лагеря «Горный» и его сотрудникам; а также Виктору Андреевичу Груцинову, руководителю отдела охраны окружающей среды Навоийского горно-металлургического комбината (НГМК), за их энтузиазм и поддержку проекта «Сармишсай».

Нам хочется также выразить отдельную благодарность хокиму<sup>1</sup> Навоийской области Эркинжону Окбутаевичу Турдимову и заместителю хокима д-ру Али Аммоновичу Эшонкулову, за уделенное время и внимание к группе проекта, а также за их понимание и поддержку, оказанную в процессе обеспечения охраны и управления памятником наскальных рисунков Сармишсая.

Как и в прошлые годы, Кристина Тодерич и Наталья Шакирова перевели отчет миссии экспертов на русский язык, за что мы им искренне признательны. Русская версия данного отчета публикуется отдельно.

Сарпсборг / Тромсо, сентябрь 2009

Анне-София Хиген

Кнут Хелског

---

<sup>1</sup>Хоким (губернатор) является административным и управляющим лицом, назначается президентом страны для координации экономического, культурного и экологического развития, управления и устойчивого использования всех ресурсов, в том числе человеческого ресурса и образования в регионе республики.

## 1. Программа миссии

- Четверг, 30 апреля: Прибытие в Ташкент в 00.55.  
Обновление состояния проекта.  
Ужин и обсуждение проекта с д-ром Алишером Икрамовым, представителем Национальной комиссии ЮНЕСКО в Ташкенте.
- Пятница, 1 мая: Поездка на поезде Ташкент-Самарканд.  
Встреча с д-ром Шахином Мустафаевым, директором Международного Института Центральноазиатских исследований (МИЦАИ).
- Суббота, 2 мая: Поездка из Самарканда в Навои на автомобиле, и далее в Сармишсай.  
Встреча с директором детского лагеря «Горный» Акашевой Мариной Валерьевной.  
Обсуждение проекта.
- Воскресенье, 3 мая: Полевая работа в Сармишсае: оценка проделанной работы относительно туристических троп и групп петроглифов для их посещения туристами.
- Понедельник, 4 мая: Отчетность проекта по работам.  
Направления календарного плана проекта с 01.01.09 по 30.06.2009.  
Подготовка к встрече с хокимом Навоийской области.  
Финансовый отчет.
- Вторник, 5 мая: Встреча с хокимом Эркинжоном Окбутаевичем Турдимовым и заместителем хокима Али Аммоновичем Эшонкуловым в Навои.  
Обзор консервационных работ на памятнике.  
Финансовый отчет.  
Встреча с д-ром Каролине Миллер, представителем ОБСЕ в Узбекистане, и ее сотрудникам.
- Среда, 6 мая: Отъезд Анне Бликкен в Норвегию.  
Обсуждение публикаций (вечер).
- Четверг, 7 мая: Календарный план проекта на период с 01 июля 2009 по 30 июня 2010.  
Отъезд в Самарканд (на машине).
- Пятница, 8 мая: Обсуждение проекта.
- Суббота, 9 мая: Встреча с группой проекта «Сармишсай», подведение итогов.  
Отъезд в Ташкент поездом.
- Воскресенье, 10 мая: Вылет из Ташкента в 03:40.



*Панели Группы VIII, расположенные на крутом склоне скальной поверхности, которые видны лишь с дороги, ведущей в ущелье (фотография с обложки).*

## **2. Выяснение причин задержек**

### **2.1. Состояние проекта в 2008-2009 годах**

В связи с неудовлетворительным прогрессом проекта и отсутствием конкретных результатов в 2007 году, полный отчет норвежской миссии после очередного визита в Узбекистан в 2008 году (13-25 апреля, включая дни поездки) не был опубликован. Тем не менее, отчет о состоянии выполнения Сармишсайского проекта был представлен в Риксантикварен - Direktorat по культурному наследию и в Министерство иностранных дел (МИД) Норвегии.

Норвежская группа экспертов в 2008 году состояла из консультанта проекта главы культурного наследия д-ра Анне-София Хиген, Остфольдский местный совет, Сарпсборг, Норвегия, профессора д-ра Кнута Хелскога, университет Тромсо, и секретаря проекта Анне Бликлен, Риксантикварен, Осло.

В период визита в апреле - мае 2009 г. было рассмотрено состояние выполнения проекта за 2008 год. В процессе обсуждения учитывались только реальные и ожидаемые результаты, что позволило бы норвежским экспертам рекомендовать продолжение финансовой поддержки со стороны Министерства иностранных дел Норвегии на оставшийся срок проекта (до 30 июня 2009). Как обычно, очередной срок подачи отчетности группой «Сармиш» должен был последовать в начале 2009. Однако из-за множества проблем и с целью дальнейшего продвижения проекта были определены два срока отчетности за 2008 год: 02 мая и 15 ноября. Было согласовано, что только реальные результаты, полученные группой «Сармиш» на основании календарного плана, послужат предпосылкой для дальнейшего продолжения и финансирования проекта.

Более или менее, в разумных пределах, ожидаемые результаты за 2008 год были достигнуты и получены в срок. Следует признать, что некоторые затянувшиеся и трудно разрешимые

проблемы выходили за рамки возможностей группы «Сармиш». Поэтому норвежской стороной было принято решение не только продолжить поддержку проекта на оставшийся срок, но и рекомендовать директорату Риксантикварена подать заявку в МИД Норвегии для получения дополнительных средств на продолжение проекта еще на один год, с 01 июля 2009 до 30 июня 2010.

Независимо от того, будет ли заявка одобрена Министерством иностранных дел Норвегии или нет, основываясь на рекомендациях экспертов, в любом случае, исходя из ранее согласованных договоренностей, группа «Сармиш» обязана представить отчет о проделанной работе за период с 1 ноября 2008 по 30 июня 2009 года не позднее 15 июля 2009 года.

Поэтому в ходе визита были подготовлены два варианта календарного плана работ:

1. За период, заканчивающийся 30 июня 2009.
2. Для (потенциального) периода: с 1 июля 2009 - 30 июня 2010 года.

Решено, что отчет норвежских экспертов за этот год будет представлен только после получения отчета о проделанной работе группой «Сармиш» (крайний срок 15 июля, 2009), с тем, чтобы иметь возможность оценить результаты и принять решение о дальнейших рекомендациях по проекту. Однако отчет группы «Сармиш» был получен 11 сентября 2009, что, соответственно, сильно задержало как норвежский отчет, так и решение МИДа: принимать ли предложение о продлении проекта или нет.



*Постоянное поддержание инфраструктуры, в частности, восстановление растительности, необходимо для предотвращения зарастания туристических тропинок. Новый директор Бахтиер Темиров в процессе посадки деревьев.*

## **2.2. Законодательство и кадастры**

Закон Республики Узбекистан об охране памятников от 2002 года, рассматривая архитектурные памятники, не уделяет особое внимание их охране и сохранению. В связи с этим в целях правового решения имеющихся проблем Законодательной палатой недавно был принят отдельный Закон «Об охране и использовании объектов археологического наследия», который в настоящее время уже направлен в Сенат Олий Мажлиса (парламента страны) для одобрения. В новом законе определяется правовая основа системы государственной охраны объектов археологического наследия и их использования. Вводятся такие важные нормы, как право собственности на объекты археологического наследия, включение объекта в Государственный

кадастр, ведение Государственного каталога археологических предметов, условия распоряжения археологическими предметами, передачи их государству, а также меры по обеспечению их сохранения.

После того, как законом будет определено, какие категории памятников находятся под охраной государства, необходимо приступать к составлению кадастра. Кадастр устанавливает регламент охраны, а также то, каким образом должен управляться памятник, включая ответственность и обязательства, и тем самым определяет мероприятия, которые будут приняты в рамках конкретной области. Кадастр представляет собой сборник официальных документов, связанных с отводом земли и ее использованием.

Новый закон должен значительно повлиять на будущее уникального комплекса петроглифов. Включение Сармишса в Государственный кадастр будет производиться на республиканском уровне в соответствии с новым законом.

Кадастр Сармишса состоит из четырех составных частей:

1. Кадастр об отводе земли ("Паспорт о землепользовании"): подразумевается, что выделенные 5000 га земли отводятся как часть государственных земель под культурный и природный музей-заповедник «Сармишсай». Включает топографические карты.
2. Кадастр культурного наследия: обзор археологических памятников и объектов, включает карты, документацию и научные отчеты.
3. Кадастр о флоре: включает карты, документацию и научные отчеты.
4. Кадастр о фауне: включает документацию и научные отчеты.

Необходимо согласие различных организаций и официальных инстанций о принятии кадастра Сармишса, прежде чем он будет подписан на правительственном уровне и станет частью культурного и природного наследия Узбекистана. Процедура оформления документов кадастра «Сармишса» осуществлялась следующим образом:

13.09.2004: решение хокима Навоийской области, рекомендовавшее придать Сармишсаю статус регионального культурного и природного музея-заповедника.

30.10.2008: хоким Навоийской области добавил к резолюции решение о выделении 5000 га земли (с севера на юг 6 км, с востока на запад 8 км. 4650 га пастбищ, 350 га залежных земель), которые функционируют в рамках резолюции 2004 года.

08.04.2009: сертификат о получении кадастра отвода земли ("Паспорт о землепользовании") от хокима Новбахорского района в пользование регионального краеведческого музея Навоийской области.

14.04.2009: документы вместе с рекомендацией хокима Навоийской области направлены Министру культуры и спорта Республики Узбекистан, после чего пакет документов передан в Главное научно-производственное управление по охране памятников.

24.04.2009: документы кадастра по культурному наследию министерством были направлены Институту археологии для окончательной доработки. Директор Института археологии назначил специальную комиссию для оценки Сармишса и подготовки дополнительных документов.

Следующий шаг состоял в том, что:

- документы кадастра по флоре и фауне Сармишса направлены в Государственный комитет по охране природы для оценки (в конце июня 2009 г.).

Ожидается, что по результатам историко-культурной экспертизы Института археологии и Госкомприроды ГлавНПУ будет принято соответствующее заключение о целесообразности включения объекта культурного наследия Сармишса в единый Государственный кадастр. Это позволит поставить вопрос перед Кабинетом Министров Республики Узбекистан о том, чтобы придать культурному и природному музею-заповеднику «Сармишсай» республиканский статус.



Подведя итоги, можно заключить, что на апрель 2009 года Сармишсай имеет статус культурного и природного музея-заповедника регионального уровня (Навоийской области). Следующим шагом, как было отмечено выше, является получение республиканского статуса. Однако на данный момент никто не может сказать точно, когда кадастр Сармишсай будет принят, подписан и заверен печатью на высшем государственном уровне.

### **2.3. Администрация и управление музеем-заповедником**

В течение нескольких лет ведутся обсуждения, касающиеся организации и управления культурным и природным музеем-заповедником Сармишсай. Были изучены и апробированы несколько вариантов, но особых успехов не достигнуто. Эта проблема, по-видимому, и явилась одной из причин недостаточного поиска практических мер по охране и управлению памятником Сармишсай и их применению.

Наконец, незадолго перед нашим очередным визитом, решением хокима Навоийской области Бахтиер Темиров был назначен директором музея-заповедника Сармишсай. Он работает непосредственно под контролем областной администрации и тесно сотрудничает с руководителем научно-исследовательской группы «Сармиш» д-ром М. Хужаназаровым. Это продлится до того времени, пока будет продолжаться проект. Наиболее важным представляется тот факт, что директор и его сотрудники являются связующим звеном настоящего проекта, они продолжают работу и после его завершения.

Однако на момент нашего визита функции музея-заповедника на региональном уровне, его устав и круг обязанностей и ответственности директора и штата сотрудников музея-заповедника «Сармишсай» не были полностью определены.



*Работа над реконструкцией древней водяной мельницы (маршрут 2, пункт 7).*

## **3. Развитие и оценка проекта**

### **3.1. Результаты проекта согласно календарному плану**

Примечание: описанные ниже мероприятия изложены на основании комбинации календарных планов работ группы «Сармиш» за период 01.04-31.10.2008 и 01.01-30.06.2009, включая двухсторонние согласования во время нашего визита.

Деятельность	Результат на 1 мая 2009	Результат на 30 июня 2009	Оценка
<b>1. Администрация и планирование</b>			
1а: Кадастр	В процессе.	С хорошим продвижением.	См. выше глава 2.2.
1б: Инфраструктура	В продвинутом процессе.	В продвинутом процессе.	См. выше глава 2.3.
Долгий процесс одобрения самостоятельного статуса Сармишсая	-	Одобрено хокимом Навоийской области.	Удовлетворительно, хотя конкретные решения и действия должны еще быть предприняты.
1с: План действий и управления	Ничего не сделано с декабря 2008; комментарии норвежских экспертов частично учтены.	Сотрудничество с национальной комиссией ЮНЕСКО в Ташкенте.	Медленное продвижение. См. ниже главу 3.5.
Укрепление связей с институтами и различными организациями на всех уровнях	Частично.	Хорошее продвижение.	Расширение связей, пока неясны тенденции.
<b>2. Инфраструктура на памятнике</b>			
2а: Реконструкция и оборудование традиционного фермерского дома	Не выполнено. Было решено реконструировать на противоположной стороне ущелья «Сармишсай» и включить в туристический маршрут №1, под пунктом 5.	На реконструкции.	Выбранный участок для реконструкции старинного дома очень удачный. Прогресс незначителен.
2б: Чабанский дом	Сделан частичный ремонт. Начата коллекция этнографического материала. Построен новый тандыр (глиняная печь).	На реконструкции.	Хорошее, но медленное продвижение.
Закрытие входа с северной части Сармишсайского ущелья (включалось в план на протяжении многих лет)	Не сделано.	Не сделано.	Должна быть решено.
Восстановление растительности и посадка деревьев и кустарников	Идет очень хорошо.	Идет очень хорошо.	Хорошие результаты, должно быть продолжено.
<b>3. База данных, карты и вопросы консервации</b>			
3а. Карты растительности	Завершены.	-	Хорошие результаты.
3б: Карты археологических объектов и др.	Завершены.	-	Хорошие результаты.
3с: Обновление базы данных	55% консервации сделано; 25% археологических объектов сделано. Работа будет продолжена.	Идет хорошо.	Небольшое продвижение.

3d: Документация повреждений	Все группы петроглифов завершены, таблицы по системе CARAD сделаны.	-	Хорошие результаты.
3e: Консервация	Прогресс согласно планам.	Идет очень хорошо.	Хорошие результаты см. 3.4. ниже.
<b>4. Образование, информация и туризм</b>			
4a: Туристический маршрут в северной части	Не сделано.	Частично сделано.	В прогрессе.
Завершить схему туристических маршрутов и троп	Не сделано.	Хороший прогресс.	Пока существует много работы. Необходимо постоянное поддержание и контроль.
4b: Информационные щиты и нумерация объектов для посещения; укрепление и поддержка туристических троп	Не сделано.	Новый информационный щит установлен Нумерация пунктов для туристов сделана.	Хороший прогресс.
4c: Платформы	Не сделано.	Некоторые упущения.	Медленное продвижение.
Наем, финансирование и подготовка оптимального количества охранников и гидов	Частично, но еще недостаточно.	Пока не-удовлетворительно.	Медленно, но значительно увеличивается.
Установить и развивать хорошие отношения и сотрудничество с туристическими фирмами и агентствами	Не сделано.	Пока еще проблематично.	Удовлетворительно.
Заклучить соглашения с туристическими компаниями, агентствами на посещение отдельных групп памятника Сармишсай.	В прогрессе.	В процессе развития.	В хорошем прогрессе.
<b>5. Исследования и публикации</b>			
5a1: Путеводитель согласно нумерации пунктов на памятнике	Не сделано.*	Русская версия завершена.	Необходим перевод.
Составить простой буклет (завернутые страницы) с картой, маршрутами и соответствующей нумерацией пунктов для посещения	Не сделано.	Не сделано.	Очень просто сделать, следует выполнить.
5a2: Буклет по этнографии	Первое издание. Русская версия завершена. **	Завершен на узбекском языке.	Хорошие результаты.

5b: Научно-популярная книга	Рукопись еще под редакцией и в процессе работы ***	Рукопись пока не завершена. ***	Медленный прогресс.
5с: Брошюра по консервации.	Русская версия завершена.	Английский перевод в процессе.	Удовлетворительно.
Опубликовать статьи в международных научных журналах	Много публикаций	Продолжается.	Хорошие результаты.
Опубликовать материалы республиканской конференции в Навои, апрель, 2008	В процессе.	Сделано.	Хорошие результаты.

\* Должна быть завершена до конца мая, до начала туристического сезона.

Предложение: напечатать ограниченное количество экземпляров и дать возможность для пересмотра без больших финансовых расходов.

\*\*Пожелание: отдать профессиональному этнографу на рецензию и для критических комментариев.

\*\*\* Предложение: составить в научно-популярной форме (т.е. не слишком научной); включить этнографию, геологию т.д.; уделить внимание ландшафту в различных контекстах; использовать некоторые сюжеты для интерпретации.



*Лошади и антропоморфные фигуры в сако-скифском зверином стиле.*

### **3.2. Подготовка памятника для посещения**

Очень незначительные изменения, связанные с поддержанием и улучшением туристических троп, были зафиксированы за период нашего визита. Следует подчеркнуть, что хорошо скоординированная инфраструктура на памятнике с южной стороны ущелья Сармишсай функционировала успешно, в разумном и экологически безвредном режиме. Хотя в некоторых

местах существующие тропинки густо заросли разнотравьем, из-за чего смотровые дорожки стали менее доступными, чем это должно быть. К сожалению, пока ничего не сделано с северной стороны ущелья. В процессе обсуждения было согласовано, что запланированные проходы и платформы должны быть построены и начать функционировать в конце мая 2009. Руководитель проекта «Сармиш» принял решение о создании трех туристических маршрутов, вместо двух, как было предложено ранее норвежскими экспертами, для того, чтобы предоставить дифференцированный выбор посетителям.

Согласно информации, которую мы получили после нашего визита (см. отчет группы «Сармиш» от 01.11.2008-30.06.09), три маршрута для посетителей с нумерацией пунктов, которые соответствуют описаниям пунктов для осмотра, указанных в путеводителе (брошюре для туристов) на русском языке, были установлены и функционируют. Хотя некоторые из обзорных платформ, которые были предусмотрены календарным планом на 2009, до конца не построены.



*Новый информационный щит на южном входе в ущелье Сармишсай.*

Ниже приводится описание трех маршрутов, каждый с номером смотровых пунктов:

### Маршрут 1

№.	Описание	Примечание
№. 1	Группа XIV и кишлак Сармиш. Информационный щит с кратким описанием памятника	См. фото ниже.
№. 2	Чамбар-Тепа	Крепость.
№. 3	Группа XIII, особенности геологии, природный ландшафт и растительность	Некоторые работы по консервации (схемы). Тропинка очень узкая, следует расширить.
№. 4	“Царская ванна”	Отчетливая водная эрозия; необходимо принимать меры по укреплению берегов сая.
№. 5	Этнология, арабские надписи, остатки конюшни и построек средневековья	Необходимо прочистить каменные дорожки, чтобы объекты для показа были видны издалека.

Первый маршрут заканчивается традиционным фермерским домом. Мост был снесен селевым потоком в начале года, необходимо срочно его отремонтировать.

#### Рекомендации по строительству моста:

Для строительства моста рекомендовано использовать местный материал, к примеру, камни, которые снесены селевым потоком и разбросаны по обеим сторонам сая. Камни следует укладывать плотно, толщиной в несколько метров, чтобы обеспечить надежный и прочный фундамент. Такая, изначально крепкая, основа может выдержать любые сели и проливные дожди. Мост должен быть не длиннее 8 метров и построен с использованием деревянных круглых балок высокого качества, с прочными, но дискретными перилами с обеих сторон.

### Маршрут 2

№.	Описание	Примечание
№. 6	Группы X	Петроглифы
№. 7	Реконструкция традиционной/старинной водяной мельницы	Работа продолжается. Необходимо к ней аккуратно провести дорожку.
№. 8	Группа IX *	Петроглифы. Каменная укладка и лестница вверх по дорожке очень прочные и функционируют хорошо.
№. 9	Вдоль дорожки. Геология травертинов; рассказ о фауне, в том числе о разнообразии видов змей и их опасность; Группа VIIIc.	Сосны посажены вдоль реки для стабилизации берегов от водяной эрозии - одна из мер укрепления берегов сая.
№. 10	Новые граффити и Группа VIII	Петроглифы.
№. 11	По направлению к Группе VII и VI. «Кампыр улди».	Петроглифы. Легенды.

\* Консервационные работы на Группе IX ведутся успешно, но их следует возобновлять и поддерживать каждый год.

Второй маршрут для посетителей завершается на спуске с Группы VII через новый мост, который должен быть построен на том же месте, как было решено ранее. Но до сих пор по ряду причин он не сооружен (см. норвежский отчет , 2005 г, стр. 11).



*Защитные навесы на Группе IX (см. фото в норвежском отчете, 2007, стр.15).  
Фото: Анне-София Хиген.*

### **Маршрут 3**

Маршрут 3 предусматривает посещение северной части ущелья Сармишсай. Маршрут начинается после левого поворота дороги, где четко выделяется самый узкий проход в ущелье Сармиш, сразу после новых граффити на Группе 10.

<b>№.</b>	<b>Описание</b>	<b>Примечание</b>
№. 12	Группы IV (проход через Группу V, которая не включена для показа посетителям).	Небольшая смотровая платформа должна быть построена спереди, на некотором расстоянии от Группы IV.
№. 13	Группа III.	Граффити должны быть замастикованы.
№. 14	“Девона Камар”.	Этнография
№. 15	Группа II	Древние геометрические фигуры; Сакские рисунки.
№. 16	Петроглифы, источники воды и флора.	



*Верблюды и танцующие фигуры, туристический маршрут №3.*

### 3.3. Документация

Группа	Индексация		Фото панорам, мест расположения петроглифов		Документация повреждений	
	Завершен	Не завершен	Завершен	Не завершен	Завершен	Не завершен
I		x	X			X
II	X		X		X	
III	X		X		X	
IV	X		X		X	1/2
V	1/2	1/2	X		X	
VI	1/2	1/2	X		X	
VII	X		X		X	
VIII a	X		X			X
VIII b		x	X			X
VIII c	X		X			X
IX	X		X		X	
X	X		X		X	
XI	X		1/2	1/2	1/2	1/2
XII	1/2	1/2		X		X
XIII	X		X		X	
XIV	X		X		X	
XV		x		X	X	

### 3.4. Консервация

Как и прежде, консервационные работы ведутся под руководством д-ра Марины Реутовой совместно с ассистентом Бахридином Болиевым. В 2008 году они проработали на памятнике более 6 недель. Консервация идет согласно календарному плану.

Постоянный мониторинг за процедурой очистки продолжается до сих пор и дает хорошие результаты.



*Маленький навес над Группой VII.*

#### Документация повреждений

На данный момент продокументированы Группы петроглифов III, IV, VII и XIV. Серьезные открытые трещины обнаружены на Группе III и IV. Кусочек каменной плоскости с рисунками на Группе III отвалился. Из-за проливных дождей весной 2008 года появилось множество трещин, которые должны быть заполнены мастикой и устранены.

#### Консервация

Небольшой каменный защитный навес, построенный над одной панелью Группы VII (см. фото). Граффити, нанесенные краской на скалах Групп XI, XIV, XIVa, XV, очищены. Довольно большое количество новых выцарапанных граффити обнаружены за последние три года.



Граффити, нанесенные краской, чаще отмечены на скалах ближе к территории детского оздоровительного лагеря.

Новый консервационный метод проходит испытания на экспериментальном участке (близ Группы VII), по норвежской методике, предусматривающей использование чистого 97 %-го этилового спирта для очистки лишайников. До сих пор данный метод показал хороший эффект, но консервационная группа должна проконсультироваться со специалистами относительно возникновения возможных геологических реакций.

Горячий пар, который применяется для очистки надписей и граффити на Группе IX, показывает хорошие результаты.

#### Мониторинг

Постоянный мониторинг за процедурой очистки продолжается до сих пор и дает хорошие результаты.

### **3.5. План управления**

Существенных изменений за последнее время в документе «Разработка плана действий на кратко- и долгосрочные сроки» не отмечено. Хотя образец модели плана управления памятником, включая варианты 3-х субпланов (планы действий) и конкретные рекомендации по основным изменениям в их содержании, были переданы норвежскими экспертами группе «Сармиш».

Во время визита норвежских экспертов в апреле 2009 было решено, что новые наброски плана действий на перспективу будут обсуждаться 12 июня, когда сотрудники группы «Сармиш» встретятся на комплексе петроглифов. Новый вариант менеджмент-плана ожидается завершить в сентябре 2009, хотя весьма сомнительно, что это будет успешно выполнено.

Позднее было принято решение обратиться к Национальной комиссии ЮНЕСКО в Ташкенте для консультации и за помощью при разработке планов действий, что является хорошей идеей. По последним данным, план управления природным и культурным наследием Сармишсая должен быть завершён к концу 2009 года / началу 2010 года.

### **3.6. Информация и образование**

#### Охранники и гиды

Новый директор в настоящее время отвечает за подготовку и руководство охранниками и гидами. На данный момент на памятнике работают три охранника и один гид. Руководитель проекта прилагает большие усилия для подготовки новых гидов и охранников. В круг их обязанностей должно входить поддержание и восстановление растительности, техническое обслуживание туристических тропинок и платформ, уборка мусора, контроль за поведением посетителей, мониторинг и уход за памятником. Обучение также включает тренинг по правильному ведению мониторинга и отчетности.

Количество охранников и гидов на памятнике пока все еще остается недостаточным. Данная проблема существует уже на протяжении многих лет. Новому директору настоятельно рекомендовано увеличить численность штата, он должен быть уверенным в том, что персонал подготовлен надлежащим образом.

#### Учителя/воспитатели оздоровительного детского лагеря

Руководитель проекта ежегодно проводит лекции для воспитателей и детей горного лагеря. Лекции содержат как информацию о культурном (в археологическом контексте) и природном ландшафте Сармишсая, так и настоятельные рекомендации надлежащего поведения на памятнике и, в особенности, бережного отношения к петроглифам.



*Д-р Мухиддин Хужаназаров во время проведения лекции с группой воспитателей оздоровительного детского лагеря.*

#### Веб-сайт

Веб-сайт некоторое время не пополнялся. Обещано, что обновление веб-сайта возобновится и активизируется осенью 2009.

## **4. Встречи**

### **1. Встреча с д-ром Алишером Икрамовым, координатором Национальной комиссии ЮНЕСКО в Ташкенте.**

Ташкент, 30.04.09.

Обсуждались в основном две темы: проект серийной номинации центральноазиатских памятников наскального искусства (см. ниже раздел 6) и план управления Сармишсаем. Было решено трезво оценить, следует ли рекомендовать включение Сармишсай в список Всемирного наследия ЮНЕСКО самостоятельно либо обратиться с заявкой в рамках центральноазиатского проекта серийной трансграничной номинации. Этот вопрос остается в компетенции руководства Узбекистана, и ему решать, каким образом следует оформить Сармишсай. Сотрудники Национальной комиссии ЮНЕСКО в Ташкенте готовы оказать помощь в составлении плана управления (генерального плана и 3 подплана), что весьма приветствуется.

### **2. Встреча с директором Шаином Мустафаевым, МИЦАИ (международный Институт Центральноазиатских исследований).**

Самарканд, 01.05.09.

МИЦАИ готов продолжать быть посредником в передаче финансовой поддержки норвежского фонда и переводить средства группе «Сармиш» согласно календарному плану для выполнения работ на памятнике наскального искусства. С норвежской стороны мы признательны за эту бесценную помощь и поддержку.

### **3. Встреча с Мариной Валерьевной Акашевой, директором оздоровительного детского лагеря «Горный».**

Сармишсай, 02.05.09.

С ее точки зрения, недопустимо, что туристы, посещая памятник Сармишсай, вынуждены пересекать территорию лагеря. Отдыхающие в оздоровительном лагере дети должны быть обеспечены максимальной безопасностью, и это не подвергается сомнению участвующих сторон. В настоящее время более 2000 посетителей ежегодно посещают Сармишсай, хотя данная цифра может резко увеличиться в ближайшем будущем. Эта проблема требует немедленного решения, в ближайшей перспективе. Необходимо также рассмотреть планы на средне-и долгосрочную перспективы. Любые предпринимаемые меры следует должным образом отразить в общем плане действий (подплан 3). С точки зрения норвежской стороны, мы считаем, что составление планов действий как раз и является способом своевременного решения возникших проблем: до того момента, как они превратятся в кризисные ситуации.

Фактически это хорошо, что в настоящее время, небольшое количество людей посещает Сармишсай, поскольку на памятнике пока нет хорошо налаженной системы управления и комплекса мер по устранению ситуациями, которые могут неожиданно возникнуть. При дальнейшем планировании и управлении памятником необходимо привлечь все заинтересованные стороны с тем, чтобы умело учитывать их интересы, как в ситуации с детским лагерем «Горный», при которой возник вопрос с обеспечением безопасности и нормального отдыха детей. Оптимальное решение о доставке посетителей на территорию памятника Сармишсай должно быть изыскано за пределами территории детского лагеря.

#### **4. Встреча с хокимом Навоийской области Эркинжоном Окбутаевичем Турдимовым.** Навои, 05.05.09.

Хоким отметил, что презентация памятников культурного наследия является главной темой в повестке дня в Узбекистане, где уже открыты многие знаменитые места. Наряду с Сармишсаем глава областной администрации подчеркнул исключительную культурную значимость многих других памятников наскального искусства. Благодаря письму хокима области, направленному в Министерство по вопросам культуры и спорта Республики Узбекистан по поводу оформления кадастра Сармишсай, и в частности, по вопросам отвода земель и создания музея-заповедника регионального значения, камень сдвинулся с мертвой точки.

#### **5. Встреча с заместителем хокима Навоийской области Али Аммоновичем Эшанкуловым.** Навои, 05.05.09.

Организация и управление музеем-заповедником Сармишсай получает постоянную поддержку от заместителя хокима, поэтому директор согласует все вопросы с ним. В процессе беседы Али Аммонович отметил, что его заветная мечта - донести местным людям и всему миру бесценное наследие Сармишсай, и он убежден, что эта мечта сбудется. Теперь он будет уделять еще больше внимания этому вопросу и постарается помогать по мере возможности. Необходимо найти приемлемое решение для развития туризма и возможности размещения туристов, чтобы показать местное гостеприимство, а также богатство и красоту памятника Сармишсай.

#### **5. Рабочий план на период с 01.07.2009 по 30.06.2010 (предварительный)**

После обсуждения, проходившего 07.05.2009 года в музее-заповеднике, члены группы «Сармиш» совместно с норвежскими экспертами решили коренным образом пересмотреть календарный план работы на период 01.07.09 - 30.06.10. Это было сделано с целью разработки более конкретного, реально обоснованного плана действий для достижения ожидаемых результатов ко времени окончания норвежской поддержки Сармишсайского проекта. Вопрос о возможной рекомендации продлить и утвердить проект еще на один год будет зависеть от оценки результатов состояния проекта на 30 июня 2009 года, которые будут основаны на отчете, представленном группой «Сармиш» к 15 июля, 2009 (см. главу 8).

Пересмотренный план работы был одобрен руководителем проекта «Сармиш» и норвежскими экспертами, и 11 мая 2009, наряду с меморандумом, направлен в Министерство иностранных дел Норвегии.

## **1: Управление и планирование**

### *1.1. Управление*

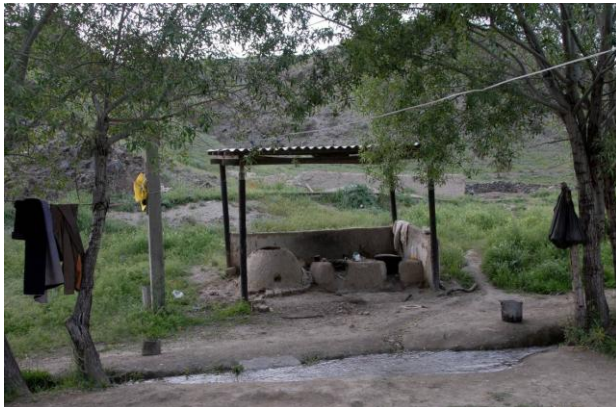
- a) Создание постоянного офиса в городе Навои.
- b) Привести в порядок работу и административную структуру.
- c) Штаты: достаточное количество охранников и гидов (3 охранника и 1 гид на сегодня); бухгалтер, специалист по развитию и координации экологического туризма.
- d) Бюджет / надежное финансирование (как от международных доноров, так и от правительства Республики Узбекистан).
- e) Система билетов (в настоящее время 5000 сумов; следует подходить дифференцированно к разным категориям посетителей).
- f) Безопасность (контракт с отделом внутренних дел).

### *1.2. Планирование*

- a). План управления (мастер-план управления и 3 подплана / плана действий).  
Сотрудничество с региональным бюро ЮНЕСКО и группой проекта «Сармиш».

## **2: Инфраструктура**

1. Прогулочные тропы со знаками (нумерацией) и платформы (на группах 3, 4, 14, 6).
2. Мосты (наиболее важные, высокий приоритет).
3. Предупреждение водной эрозии: стабилизация берегов горной речки Сармишсай.
4. Дом пастуха, в том числе айван (начать строительство в июле 2009 года).
5. Установка информационных щитов на севере и на юге (с картой туристических троп и т.д.).
6. Реконструкция водохранилищ и старых каналов.
7. Культурный центр в традиционном стиле (в зависимости от выделенных средств финансовой поддержки правительства Узбекистана).



*Место для приготовления пищи с новым тандыром, вблизи от дома пастуха.*

## **3: Документация и сохранение**

### *3.1. Документации и база данных*

- a) Продолжение документации петроглифов: группа I, XV, VIIIa, V (руководитель проекта с ассистентом).
- b) Обновление базы данных.
- c) Мониторинг растительности.
- d) Мониторинг археологических памятников.

### *3.2. Консервация и мониторинг*

- a) Продолжить предыдущие работы. Сохранение группы XIVa, III, II, IV, I.
- b) Продолжить мониторинг по консервации.
- c) Внести таблицы по консервации в базу данных.

#### **4: Обучение и гражданская осведомленность**

1. Путеводитель с информацией в соответствии с системой чисел сайта (перевод на узбекский и английский языки).
2. Охрана и гиды: встреча и обучение (серия семинаров и полевых работ).
3. Участие местного населения и образование. Возрождение традиций путем развития ремесел.
4. Обучающие программы для средних школ и специализированных учебных заведений – колледжей и лицеев по сохранению культурного наследия и презентации; создание детского движения "Друзья Сармишса".

#### **5: Международное и региональное сотрудничество**

1. Укрепить сотрудничество с другими странами Центральной Азии по проекту трансграничной серийной номинации.
2. Продолжить сотрудничество с Норвегией.

#### **6: Публикации**

1. Буклет по консервации петроглифов: узбекский, русский, английский; в конце лета 2009 года.
2. Буклет по этнографии: узбекский, русский; в конце лета 2009 года.
3. Научно-популярная книга о петроглифах и археологии Сармишса.
4. Буклет о природном ландшафте.

### **6. Вопрос о серийной трансграничной номинации в список Всемирного наследия памятников наскального искусства Центральной Азии**

На ранней стадии проекта включение Сармишса в список Всемирного наследия было главной целью. В то же время ЮНЕСКО инициировало проект трансграничной серии выдвижения памятников наскального искусства Центральной Азии: Узбекистана, Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана и Туркменистана. Тамгалы в Казахстане уже включен в список, в отличие от других запланированных памятников. Сармишса по документации, научным работам и режиму охраны возглавляет список. Досье по номинации планируется завершить осенью 2009 года. Региональное совещание по этому документу и последующие меры по сайту намечены на конец 2009 - начало 2010 годов.

Решение о подаче документов по отдельной номинации или включении памятника как часть совместной серийной номинации полностью зависит от узбекских властей. Норвежские консультанты воздерживаются прокомментировать данную ситуацию.

### **7. Заключительная оценка и рекомендации**

#### **7.1. Оценка**

Основная проблема на протяжении всего периода реализации проекта заключалась в довольно медленном прогрессе, а в какие-то моменты проект в той или иной мере останавливался. Этому есть причины, некоторые из них трудно или невозможно было предвидеть для эффективного решения. Основная причина заключается в том, что на протяжении многих лет с узбекской стороны было предоставлено незначительное количество рабочей силы и финансовой поддержки. Результаты и проектные работы не становились приоритетными ни со стороны органов местной власти, ни со стороны самой группы «Сармиш». Вместо предпочтительной регулярной деятельности отмечалась тенденция периодических усилий, это обстоятельство привело к непродуктивности. Проект во многом был слишком зависимым от норвежской поддержки, как с финансовой, так научной и консультативной стороны.

Одно из неперемных условий продвижения проекта к своей завершающей стадии, а именно достижения конечной цели - регулярного менеджмента комплексом петроглифов: Сармишса должен стать приоритетом для соответствующих министерств и ведомств Узбекистана. Второе

условие: исполнителям проекта необходимо уделять объекту гораздо больше времени и труда, а сама проектная группа должна быть в достаточной степени обеспечена финансовой поддержкой и рабочей силой.

Для того чтобы подтолкнуть вперед проект, набор предварительных условий был определен норвежскими консультантами в ходе их визита в 2008 и в 2009 годах. Результаты, достигнутые по состоянию на 30 июня 2008 года, должны быть представлены к 15 июля, что послужит предпосылкой для дальнейшей поддержки проекта, в случае, что Министерство иностранных дел Норвегии решит выделить средства на дополнительные 2009-2010 годы.



*Верхние плоскости с рисунками Группы 7 являются частью второго маршрута.*

Через некоторое время после нашего визита Министерство иностранных дел Норвегии приняло предварительное решение выделить средства еще на один год для продолжения проекта. Это означает, что финансовая поддержка будет действовать в зависимости от рекомендаций норвежских консультантов, которые, в свою очередь, базируются на отчете о достигнутых результатах группы «Сармиш», отправленном не позднее 15 июля 2009.

Несмотря на то, что отчет группы «Сармиш» был получен довольно поздно, в нем отражены конкретные результаты конструктивной работы как по инфраструктуре, так и управлению памятником, хотя еще имеются многие нерешенные вопросы.

К примеру, кадастр идет успешно по хорошо разработанной системе; □ туристические маршруты, включая описание и индексацию смотровых пунктов петроглифов, полностью соответствуют путеводителем; вопросы консервации и мониторинга на памятнике идут очень хорошо; документация и загрузка базы данных □ постепенно достигает предварительного этапа завершения; публикации частично закончены, □ либо идут в хорошей динамике.

## **7.2. Рекомендации и предложения по управлению**

- Ниже норвежская сторона приводит перечень рекомендаций и предложений, которые смогли бы способствовать успешному продолжению проекта.
- Назначить Совет Учредителей из числа заинтересованных лиц, обладающих профессиональным опытом и экспертизой, представителей хокимията, крупных предприятий (НГМК и др.), частных предпринимателей, которые возьмут под контроль обеспечение финансовой поддержки, проведение основных региональных мероприятий для рационального использования и презентации памятника, передачу опыта, и внесут свой вклад в решение первоочередных задач.

- Привести в порядок финансирование музея-заповедника.
- Повысить уровень безопасности и контроля на памятнике с тем, чтобы избежать нерациональное использование и причинение ущерба.
- Поддерживать хорошие отношения с землепользователями близлежащих территорий, следить, чтобы охраняемые археологические объекты не разрушались (к примеру, под строительством или в результате чрезмерного выпаса скота, и т.д.). Следить за выпасом животных в отведенных площадях и в соответствии с общепринятым охраняемым режимом, в целях сохранения растительного покрова для естественного возобновления.
- Определить мероприятия в соответствии с определенными зонами. Источники доходов от посетителей (продажа входных билетов и т.д.) должны быть направлены на развитие Сармишся.
- Следовать и принять за основу научные рекомендации компетентных научных работников в процессе презентации, сохранения и управлением памятником.
- Немедленно решить вопрос с посещением и передвижением туристов через детский оздоровительный лагерь, на основе взаимопонимания и согласованности с администрацией лагеря на краткой, средне- и долгосрочной перспективах.
- Ограничить установку информационных щитов у входа в ущелье или на территории зон отдыха.
- Проводить ежегодные работы по консервации.
- Создать и сохранить все процедуры мониторинга (наблюдение, оценка, контроль).
- Убедиться в том, что мастер-план управления (когда он будет завершен и утвержден) учтен и выполнен согласно правилам, а также следить за финансовой поддержкой в процессе его осуществления.
- Составить и сформулировать правила поведения различных групп (гости, туристы, ученые и др.) на памятнике.

## 8. Выводы

С самого начала проекта и после предварительного этапа в 2003 году его поддержка с норвежской стороны планировалась в течение 3 лет или на протяжении 4-х календарных лет, как это было в 2004-2007 годах. Благодаря чуткости и пониманию ситуации и проблем, Министерство иностранных дел Норвегии и директорат Риксантикварена приняли решение о расширении проекта. С этой целью выделялись небольшие финансовые средства для дальнейшего выполнения проекта.

Существует общепринятая точка зрения, что реализация проекта не должна продолжаться слишком долго. В этом особенность проектов - они носят временный характер и в определенный момент должны завершаться, чтобы началась регулярная и уже самостоятельная работа.

В то же время в течение всего периода реализации проекта возникали проблемы, решение которых выходило за пределы возможностей научной группы «Сармиш». Кроме того, эта проектная работа в Узбекистане во многом носила экспериментальный характер, в процессе которой встало много новых вопросов, требующих изучения и решения, а не опыта компиляции. В большинстве своем получено множество конкретных результатов, которые заслуживают глубокое уважение и признание.

Однако по-прежнему есть серьезные структурные и организационные вопросы, которые ждут своего решения. Финансовая и консультативная поддержка норвежской стороны может помочь продолжить поиски приемлемых решений и способствовать устранению некоторых проблем. Поэтому норвежские консультанты пришли к выводу, что этот проект должен продолжаться до 30 июня 2010 года. По данному поводу мы внесли наши рекомендации директорату Риксантикварена и в Министерство иностранных дел Норвегии.